

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 85 (1959)  
**Heft:** 17

**Illustration:** [s.n.]  
**Autor:** Canzler, Günter

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

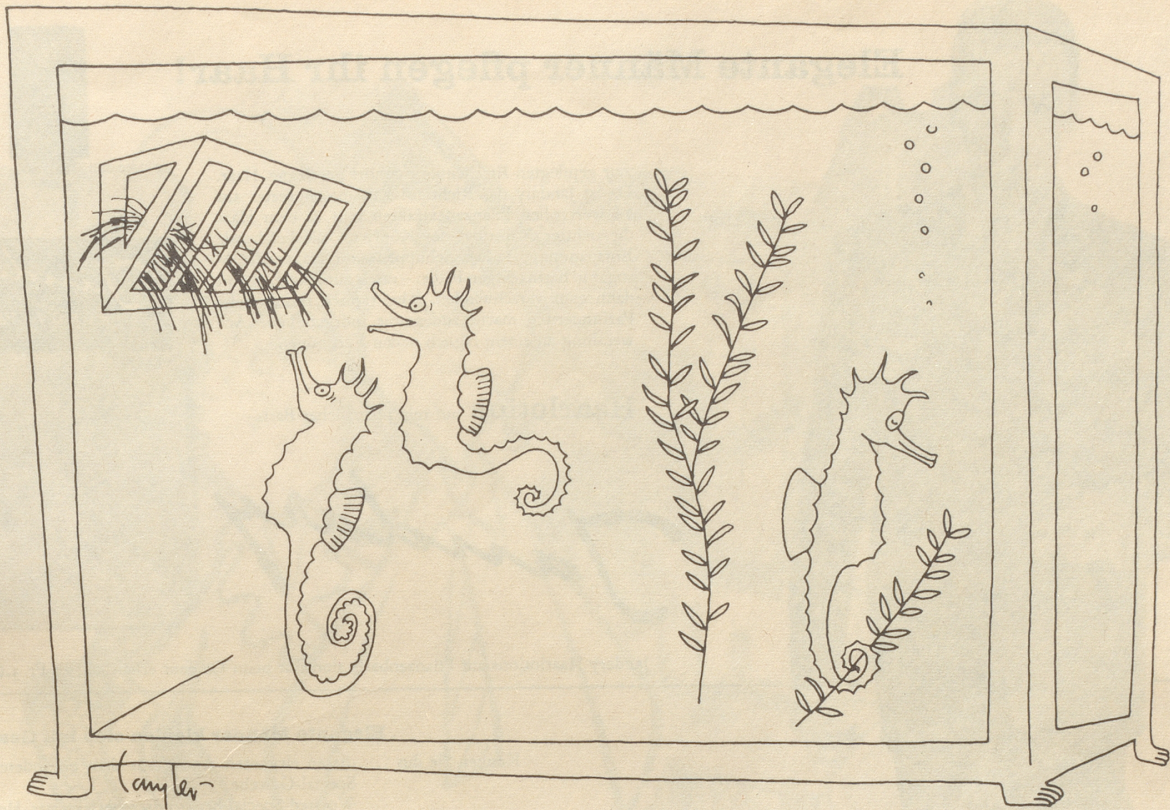
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Eine Gedenktafel für die Rührer

Gegessen hat sie Napoleon. Vor 150 Jahren. In Passau. Als er sich dort einige Viertelstunden aufhielt, um Festungsanlagen zu inspizieren, und bei diesem Geschäft Hunger kriegte. Das Haus in der Theresienstraße, wo besagter kaiserlicher Hunger auf besagte schlichtbürgerliche Weise gestillt wurde, hat nicht nur den ersten Napoleon überlebt, sondern sogar den Zweiten Weltkrieg. Im Sommer werden in Passau die Europäischen Wochen stattfinden. Da möchten die Passauer ihren Gästen etwas ganz Besonderes bieten. Deshalb beschlossen sie, wie aus München gemeldet wurde, am Passauer Theresienstraßen-Rührer-Haus eine Gedenktafel zu enthüllen. Zur Erinnerung an all dieses ...

Pietje

## Disengagement

Der Privatdetektiv war mit der Herrschaft an der Riviera, Butler und Dienstmädchen hatten Osterferien, also stand es leer und verlassen da, Churchills Londoner Westendhaus. Der Einbrecher spürte die «verdünnte Zone», es zog ihn magnetisch zu ihr hin, und mit sicherem Langfingerspitzengefühl waltete

er seines Amtes. Sir Winston und Lady büßten Pelze, Juwelen und Zigarren für sage und schreibe 100 000 Franken ein. Schlimmer ist, daß ein Vertrag mehr sich als ein Fetzen Papier erwiesen hat: der Sicherheitspakt Scotland Yard-Unterwelt, der die Integrität der beweglichen Habe des Grand Old Man garantierte. Oder war es ein Gentlemen's-Agreement?

Einen einzigen Lichtblick bietet die Affäre: Churchills waren einbruchversichert! Der große Staatsmann hatte sich durch keinen Pakt und kein Agreement foppen lassen. GP

## Zweisprachig

In einer Uhrenmetropole am Südfuß des Juras, in deren Gegend im Winter auf Wildschweine Jagd gemacht wird und wo die Zweisprachigkeit bisweilen ihre wunderlichen Blüten treibt, wurde ein wackerer

Metzgermeister das Opfer des französischen Sprachzaubers. Ein Waidmann hatte ein aus dem Elsaß auf helvetisches Gelände geflüchtetes oder verirrtes Borstentier zur Strecke gebracht und es seinem Freund, dem Metzger, verkauft. Der geschäftstüchtige Mann hingte ein mächtiges, zweisprachig beschriftetes Plakat ins Schaufenster. Darauf las die geehrte Kundsame in Deutsch und Welsch:

WILDSAU  
COCHON SAUVAGE

Vor der Metzgerei sammelte sich eine Meute lachender Neugieriger. Doch bald darauf wurde das «Cochon sauvage» durch «Sanglier» ersetzt.

Tobias Kupfernagel

## Hm!

«Wenn Sie wählen könnten, was wären Sie dann lieber: geistreich oder steinreich?»

«Hm – das käme ganz auf die Steine an ...»  
pin.

## Frühlingsliedchen

(hinter dem Steuerrad zu singen)

Bald ras' ich am Neckar,  
bald ras' ich am Rhein ...

pin.

Versuchen Sie unseren feinen

VELTLINER  
„LA GATTA“

oder den reinen

TRAUBENSAFT  
„GATTINO“

Verlangen Sie bitte  
Offerte mit  
Gratismuster

Direktbezug bei

G. Mascioni & Cie., Campascio/GR



Tel. (082) 606 05



AARAU

Hotel Aarauerhof  
General Herzog-Stube

Der bevorzugte Treffpunkt  
in heimeliger Atmosphäre



Übersetzungen

in alle Handelssprachen

diskret durch

A-Z Zürich

Weststrasse 117

Telefon 051 / 33 33 85